

GeniaFan Tek

SD 5-020 ND

SD 5-040 ND

SD 5-060 ND

SD 5-090 ND

SD 5-110 ND

de Betriebsanleitung

es Instrucciones de
funcionamiento

fr Notice d'emploi

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

pt Manual de instruções



de	Betriebsanleitung	3
es	Instrucciones de funcionamiento	9
fr	Notice d'emploi	15
it	Istruzioni per l'uso	21
nl	Gebruiksaanwijzing	27
pt	Manual de instruções	33

Betriebsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2	Hinweise zur Dokumentation.....	6
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	6
2.2	Unterlagen aufbewahren	6
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	6
3	Produktbeschreibung.....	6
3.1	Produktaufbau	6
3.2	Angaben auf dem Typenschild	6
3.3	Serialnummer	6
3.4	CE-Kennzeichnung.....	6
4	Betrieb	7
4.1	Produkt in Betrieb nehmen	7
4.2	Temperaturbereiche beachten.....	7
5	Störungsbehebung.....	7
6	Pflege und Wartung.....	7
6.1	Wartung	7
6.2	Produkt pflegen.....	7
7	Außerbetriebnahme.....	7
7.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen	7
7.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen	7
8	Recycling und Entsorgung	7
9	Garantie und Kundendienst.....	8
9.1	Garantie	8
9.2	Kundendienst.....	8

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient der Luftbehandlung (Heizung und Klimatisierung) im Inneren von Gebäuden, die für Wohn- oder wohnähnliche Zwecke genutzt werden. Das Produkt ist nicht für die Installation in Wäschereien ausgelegt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Ge-

brauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen vor:

- 
- am Produkt
 - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
 - am Sicherheitsventil
 - an den Ablaufleitungen
 - an den Lufteinlässen und Luftauslässen
 - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
 - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

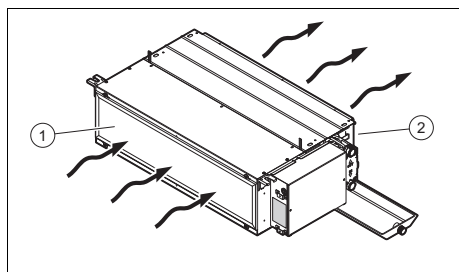
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

Produkt – Artikelnummer

SD 5-020 ND	8000016395
SD 5-040 ND	8000016396
SD 5-060 ND	8000016401
SD 5-090 ND	8000016402
SD 5-110 ND	8000016403

3 Produktbeschreibung

3.1 Produktaufbau



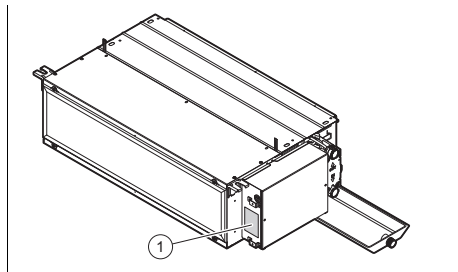
1 Luftansaugung 2 Luftverteilung

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

Abkürzungen/ Symbole	Beschreibung
Genia Fan Tek	Produktbezeichnung
V Hz	Elektroanschluss
W	Stromaufnahme max.
A	Nennstromstärke
 →	Max. Luftmenge
	Max. Kühlleistung Qc
	Max. Heizleistung Qh
	Nettogewicht W
	Betriebsdruck max. Pmax

3.3 Seriennummer



Modell und Seriennummer stehen auf dem Typenschild (1).

3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

4.1 Produkt in Betrieb nehmen

- Ziehen Sie für die Einstellung und Steuerung des Produkts die Anleitung des Reglers zurate.

4.2 Temperaturbereiche beachten

- Verwenden Sie das Produkt nur in den nachstehenden Temperaturbereichen, um Schäden am Produkt zu vermeiden und um die optimale Leistungsfähigkeit des Systems zu erhalten.

Außentemperatur	
Bedingung: Kühlbetrieb	0 ... 43 °C
Bedingung: Heizbetrieb	-15 ... 24 °C
Umgebungstemperatur	
Bedingung: Kühlbetrieb	17 ... 30 °C
Bedingung: Heizbetrieb	17 ... 30 °C
Wassertemperatur des Produkts	
Bedingung: Kühlbetrieb	3 ... 30 °C
Bedingung: Heizbetrieb	30 ... 75 °C

Je nach Luftfeuchte in dem Raum, in dem das Produkt installiert wird, kann es zu Kondensation an der Produktoberfläche kommen.

- Schließen Sie die Türen und Fenster, um Kondensation zu verhindern.

5 Störungsbehebung

- Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, dann setzen Sie sich mit einem Fachhandwerker in Verbindung, damit dieser das Problem behebt.

6 Pflege und Wartung

6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

6.2 Produkt pflegen

- Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittel-freier Seife.
- Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- Unterbrechen Sie bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) die Stromzufuhr des Produkts und lassen Sie das System von Ihrem Fachhandwerker entleeren oder vor Frost schützen.

7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker endgültig außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

Gültigkeit: außer Frankreich

Produkt entsorgen



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

Gültigkeit: Frankreich



- Entsorgen Sie das Produkt, dessen Zubehör und Batterien/ Akkus ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang, auf der Rückseite oder auf unserer Website.

Instrucciones de funcionamiento

Contenido

1	Seguridad	10
1.1	Utilización adecuada.....	10
1.2	Información general de seguridad	10
2	Observaciones sobre la documentación	12
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	12
2.2	Conservación de la documentación	12
2.3	Validez de las instrucciones	12
3	Descripción del producto	12
3.1	Estructura del producto.....	12
3.2	Datos en la placa de características.....	12
3.3	Número de serie	12
3.4	Homologación CE	12
4	Funcionamiento	13
4.1	Puesta en marcha del producto.....	13
4.2	Observar rangos de temperatura	13
5	Solución de averías	13
6	Cuidado y mantenimiento	13
6.1	Mantenimiento	13
6.2	Cuidado del producto.....	13
7	Puesta fuera de servicio	13
7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto	13
7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.....	13
8	Reciclaje y eliminación	14
9	Garantía y Servicio de Asistencia Técnica	14
9.1	Garantía.....	14
9.2	Servicio de Asistencia Técnica	14

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jue-

guen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Información general de seguridad

1.2.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto
 - en los conductos de agua y corriente eléctrica
 - en la válvula de seguridad
 - en las tuberías de desagüe

- en las entradas de aire y las salidas de aire
- en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.2.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.

- Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

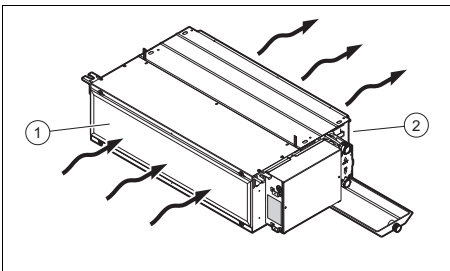
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Producto - Referencia del artículo

SD 5-020 ND	8000016395
SD 5-040 ND	8000016396
SD 5-060 ND	8000016401
SD 5-090 ND	8000016402
SD 5-110 ND	8000016403

3 Descripción del producto

3.1 Estructura del producto



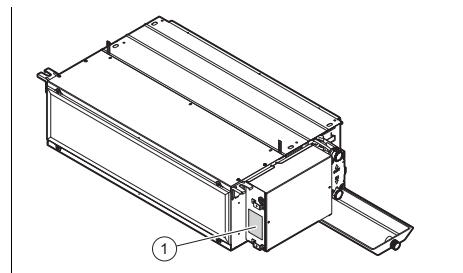
- 1 Entrada de aire 2 Distribución de aire

3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

Abreviaturas/símbolos	Descripción
Genia Fan Tek	Denominación del producto
V Hz	Conexión eléctrica
W	Consumo máx. de energía
A	Intensidad de corriente nominal
	Cantidad máx. de aire
	Potencia de refrigeración máx. Qc
	Potencia de calefacción máx. Qh
	Peso neto W
	Presión de servicio máx. Pmax

3.3 Número de serie



En la placa de características (1) se especifican el modelo y el número de serie.

3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Funcionamiento

4.1 Puesta en marcha del producto

- Consulte las instrucciones del regulador para el ajuste y el control del producto.

4.2 Observar rangos de temperatura

- Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

Temperatura exterior	
Condición: refrigeración	0 ... 43 °C
Condición: Modo de calefacción	-15 ... 24 °C
Temperatura ambiente	
Condición: refrigeración	17 ... 30 °C
Condición: Modo de calefacción	17 ... 30 °C
Temperatura de agua del producto	
Condición: refrigeración	3 ... 30 °C
Condición: Modo de calefacción	30 ... 75 °C

Según la humedad en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

- Cierre las puertas y las ventanas para prevenir la condensación.

5 Solución de averías

- Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

6 Cuidado y mantenimiento

6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

6.2 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

7 Puesta fuera de servicio

7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

8 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

Validez: excepto Francia

Eliminación del producto



Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Validez: Francia



- Elimine correctamente el producto, sus accesorios y las pilas/baterías.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

9 Garantía y Servicio de Asistencia Técnica

9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran en el anexo, al dorso o en nuestro sitio web.

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	16
1.1	Utilisation conforme	16
1.2	Consignes de sécurité générales	16
2	Remarques relatives à la documentation	18
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	18
2.2	Conservation des documents	18
2.3	Validité de la notice.....	18
3	Description du produit	18
3.1	Structure du produit	18
3.2	Mentions figurant sur la plaque signalétique.....	18
3.3	Numéro de série	18
3.4	Marquage CE.....	18
4	Fonctionnement.....	19
4.1	Mise en marche du produit	19
4.2	Respecter les plages de température	19
5	Dépannage	19
6	Entretien et maintenance	19
6.1	Maintenance	19
6.2	Entretien du produit	19
7	Mise hors service.....	19
7.1	Mise hors service provisoire du produit.....	19
7.2	Mise hors service définitive du produit.....	19
8	Recyclage et mise au rebut	20
9	Garantie et service après- vente	20
9.1	Garantie	20
9.2	Service client	20

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit est destiné au traitement de l'air (chauffage et climatisation) à l'intérieur des bâtiments utilisés à des fins domestiques ou similaires. Le produit n'a pas été conçu pour être installé dans une blanchisserie.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les

risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales

1.2.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.

- 
- N'effectuez aucune modification :
 - au niveau du produit
 - conduites hydrauliques et câbles électriques
 - au niveau de la soupape de sécurité
 - au niveau des conduites d'évacuation
 - au niveau des entrées et des sorties d'air
 - au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
 - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

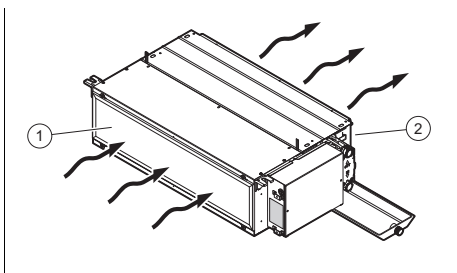
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

Produit - référence d'article

SD 5-020 ND	8000016395
SD 5-040 ND	8000016396
SD 5-060 ND	8000016401
SD 5-090 ND	8000016402
SD 5-110 ND	8000016403

3 Description du produit

3.1 Structure du produit



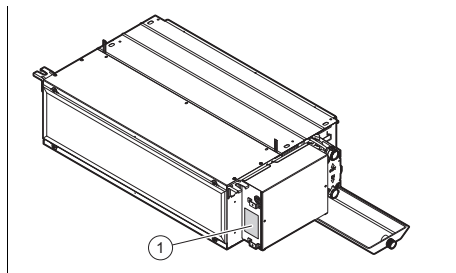
- 1 Aspiration de l'air 2 Diffusion de l'air

3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les éléments suivants :

Abréviations/symboles	Description
Genia Fan Tek	Désignation du produit
V Hz	Raccordement électrique
W	Puissance absorbée max.
A	Intensité nominale
	Débit d'air max.
	Capacité de rafraîchissement max. Qc
	Puissance utile max. Qh
	Poids net W
	Pression de service max. Pmax

3.3 Numéro de série



Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique (1).

3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

4.1 Mise en marche du produit

- Reportez-vous à la notice du régulateur pour réaliser les réglages et piloter le produit.

4.2 Respecter les plages de température

- Utilisez le produit uniquement dans les plages de température indiquées ci-dessous afin d'éviter d'endommager le produit et de conserver les performances optimales du système.

Température extérieure	
Condition: Fonctionnement en rafraîchissement	0 ... 43 °C
Condition: Fonctionnement en chauffage	-15 ... 24 °C
Température du site d'exploitation	
Condition: Mode rafraîchissement	17 ... 30 °C
Condition: Mode chauffage	17 ... 30 °C
Température de l'eau du produit	
Condition: Mode rafraîchissement	3 ... 30 °C
Condition: Mode chauffage	30 ... 75 °C

Selon le taux d'humidité de la pièce dans laquelle le produit est installé, de la condensation peut se former à la surface du produit.

- Fermez les portes et les fenêtres pour éviter la condensation.

5 Dépannage

- Si le produit ne fonctionne pas correctement, alors contactez un installateur spécialisé pour qu'il remédie au problème.

6 Entretien et maintenance

6.1 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

6.2 Entretien du produit

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service provisoire du produit

- En cas d'absence prolongée (par ex. vacances), coupez l'alimentation électrique du produit et demandez à votre installateur spécialisé de procéder à la vidange du système ou de le protéger contre le gel.

7.2 Mise hors service définitive du produit

- Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

8 Recyclage et mise au rebut 9 Garantie et service après-vente

Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Validité: sauf France

Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Validité: France



- Mettez le produit, ses accessoires et ses piles jetables / batteries rechargeables au rebut, conformément à la réglementation.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Vérifiez qu'il n'y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l'intérieur du produit (par ex. identifiants de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent en annexe, au dos ou sur notre site Internet.

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	22
1.1	Uso previsto	22
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	22
2	Avvertenze sulla documentazione	24
2.1	Osservanza della documentazione complementare	24
2.2	Conservazione della documentazione	24
2.3	Validità delle istruzioni	24
3	Descrizione del prodotto.....	24
3.1	Struttura prodotto.....	24
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	24
3.3	Numero di serie	24
3.4	Marchatura CE.....	24
4	Funzionamento	25
4.1	Messa in servizio del prodotto	25
4.2	Osservare gli intervalli di temperatura	25
5	Soluzione dei problemi	25
6	Cura e manutenzione	25
6.1	Manutenzione	25
6.2	Cura del prodotto	25
7	Messa fuori servizio	25
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	25
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	25
8	Riciclaggio e smaltimento	26
9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	26
9.1	Garanzia	26
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	26

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno ese-

guite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - sugli ingressi ed uscite dell'aria

- 
- sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

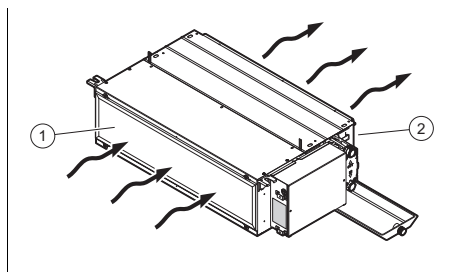
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

SD 5-020 ND	8000016395
SD 5-040 ND	8000016396
SD 5-060 ND	8000016401
SD 5-090 ND	8000016402
SD 5-110 ND	8000016403

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



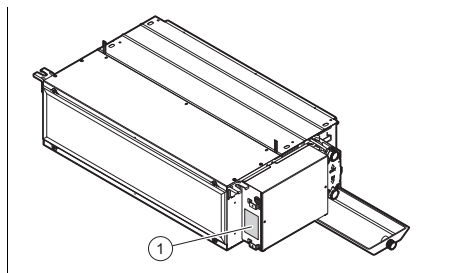
- 1 Aspirazione aria 2 Distribuzione aria

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
Genia Fan Tek	Denominazione del prodotto
V Hz	Allacciamento elettrico
W	Assorbimento di corrente max.
A	Intensità di corrente nominale
	Quantità d'aria max.
	Potenza di raffreddamento max. Qc
	Potenza termica max. Qh
	Peso netto W
	Pressione di esercizio max. Pmax

3.3 Numero di serie



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta identificativa (1).

3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Messa in servizio del prodotto

- Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

4.2 Osservare gli intervalli di temperatura

- Utilizzare il prodotto solo negli intervalli di temperatura indicati di seguito, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

Temperatura esterna	
Condizione: Modo raffreddamento:	0 ... 43 °C
Condizione: Modo riscaldamento	-15 ... 24 °C
Temperatura ambiente	
Condizione: Modo raffreddamento	17 ... 30 °C
Condizione: Modo riscaldamento	17 ... 30 °C
Temperatura dell'acqua del prodotto	
Condizione: Modo raffreddamento	3 ... 30 °C
Condizione: Modo riscaldamento	30 ... 75 °C

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

5 Soluzione dei problemi

- Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

6.2 Cura del prodotto

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Validità: eccetto Francia

Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche.

Validità: Francia



FR
Cet appareil, ses accessoires et piles se recyclent

REPRISE
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- Smaltire correttamente il prodotto, i relativi accessori e le pile/batterie.
- Osservare tutte le norme vigenti.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati in appendice, sul retro o nel nostro sito web.

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	28
1.1	Reglementair gebruik.....	28
1.2	Algemene veiligheidsinstructies	28
2	Aanwijzingen bij de documentatie	30
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen	30
2.2	Documenten bewaren.....	30
2.3	Geldigheid van de handleiding	30
3	Productbeschrijving	30
3.1	Productopbouw	30
3.2	Gegevens op het kenplaatje	30
3.3	Serienummer	30
3.4	CE-markering.....	30
4	Bedrijf	31
4.1	Product in gebruik nemen.....	31
4.2	Temperatuurbereik aanhouden	31
5	Verhelpen van storingen.....	31
6	Onderhoud	31
6.1	Onderhoud	31
6.2	Product onderhouden	31
7	Uitbedrijfname.....	31
7.1	Product tijdelijk buiten bedrijf stellen	31
7.2	Product definitief buiten bedrijf stellen	31
8	Recycling en afvoer.....	31
9	Garantie en klantendienst.....	32
9.1	Garantie	32
9.2	Serviceteam.....	32



1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bedoeld voor de luchtbehandeling (verwarming en klimatisatie) intern in gebouwen, die voor woon- of woonachtige doeleinden worden gebruikt. Het product is niet bedoeld voor de installatie in wasserijen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren

verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- ▶ Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- ▶ Breng geen veranderingen aan:
 - aan het product
 - aan de toevoerleidingen voor water en stroom



- 
- aan de veiligheidsklep
 - aan de afvoerleidingen
 - aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
 - aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer
 - aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

1.2.2 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.

- 
- Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
 - Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst

- Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

2.3 Geldigheid van de handleiding

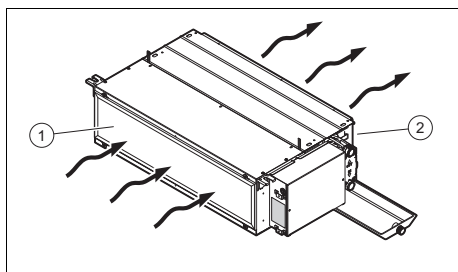
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

Productartikelnummer

SD 5-020 ND	8000016395
SD 5-040 ND	8000016396
SD 5-060 ND	8000016401
SD 5-090 ND	8000016402
SD 5-110 ND	8000016403

3 Productbeschrijving

3.1 Productopbouw



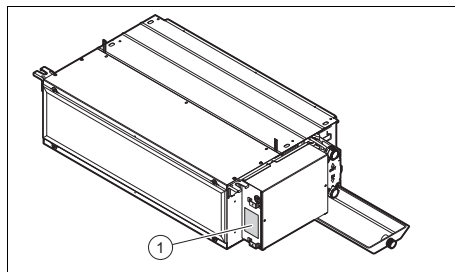
1 Luchtaanzuiging 2 Luchtverdeling

3.2 Gegevens op het kenplaatje

Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

Afkortingen/symbolen	Beschrijving
Genia Fan Tek	Productbenaming
V Hz	Elektrische aansluiting
W	Stroomverbruik max.
A	Nominale stroomsterkte
 →	Max. luchthoeveelheid
	Max. koelvermogen Qc
	Max. verwarmingsvermogen Qh
	Netto gewicht W
	Bedrijfsdruk max. Pmax

3.3 Serienummer



Model en serienummer staan op het typeplaatje (1).

3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Bedrijf

4.1 Product in gebruik nemen

- Raadpleeg voor het instellen en de regeling van het product de handleiding van de thermostaat.

4.2 Temperatuurbereik aanhouden

- Gebruik het product alleen in de hierna genoemde temperatuurbereiken, om schade aan het product te voorkomen en om de optimale prestaties van het systeem te behouden.

Buitentemp. Offset	
Voorwaarde: Koelbedrijf	0 ... 43 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	-15 ... 24 °C
Omgevingstemperatuur	
Voorwaarde: Koelbedrijf	17 ... 30 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	17 ... 30 °C
Watertemperatuur van het product	
Voorwaarde: Koelbedrijf	3 ... 30 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	30 ... 75 °C

Afhankelijk van de luchtvochtigheid in de kamer, waarin het product is geïnstalleerd, kan condensatie op de productoppervlakken ontstaan.

- Sluit de deuren en ramen, om condensatie te verhinderen.

5 Verhelpen van storingen

- Wanneer het product moet correct functioneert, neem dan contact op met een vakman, zodat deze het probleem kan oplossen.

6 Onderhoud

6.1 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

6.2 Product onderhouden

- Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

7 Uitbedrijfname

7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- Onderbreek bij langere afwezigheid (bijv. vakantie) de stroomtoevoer van het product en laat het systeem door uw vakman leegmaken of tegen vorst beschermen.

7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- Laat het product door een installateur definitief buiten bedrijf stellen.

8 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

Geldigheid: behalve Frankrijk

Product afvoeren



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

Geldigheid: Frankrijk



- ▶ Voer het product, de toebehoren en batterijen/accu's reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- ▶ Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

9 Garantie en klantendienst

9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u in de bijlage, op de achterkant of op onze website.

Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	34
1.1	Utilização adequada	34
1.2	Advertências gerais de segurança	34
2	Notas relativas à documentação	36
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	36
2.2	Guardar os documentos	36
2.3	Validade do manual	36
3	Descrição do produto.....	36
3.1	Estrutura do produto	36
3.2	Dados na placa de características.....	36
3.3	Número de série	36
3.4	Símbolo CE.....	36
4	Serviço.....	37
4.1	Colocar o produto em funcionamento	37
4.2	Respeitar as faixas de temperatura	37
5	Eliminação de falhas	37
6	Conservação e manutenção.....	37
6.1	Manutenção	37
6.2	Conservar o produto	37
7	Colocação fora de serviço	37
7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	37
7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	38
8	Reciclagem e eliminação	38
9	Garantia e serviço a clientes	38
9.1	Garantia	38
9.2	Serviço a clientes.....	38

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

O produto serve para tratar o ar (aquecimento e climatização) no interior de edifícios utilizados para habitação ou fins idênticos. O produto não foi concebido para ser instalado em lavandarias.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis pe-

rigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- Não proceda a alterações:
 - no produto
 - nos tubos de alimentação de água e de corrente

- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.2.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.2.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.

- Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.2.4 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permaneça em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

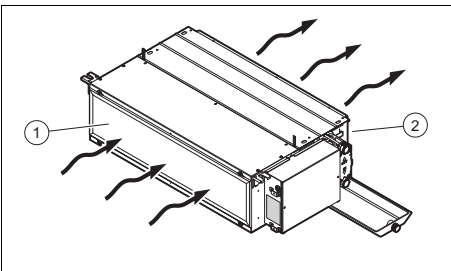
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

SD 5-020 ND	8000016395
SD 5-040 ND	8000016396
SD 5-060 ND	8000016401
SD 5-090 ND	8000016402
SD 5-110 ND	8000016403

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do produto



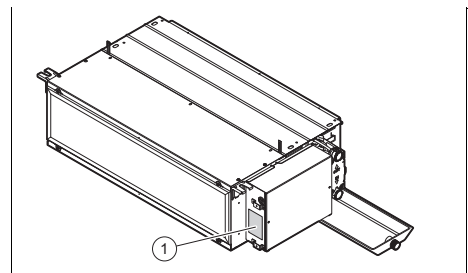
- 1 Entrada de ar 2 Distribuição de ar

3.2 Dados na placa de características

A chapa de características contém as seguintes indicações:

Abreviaturas/ Símbolos	Descrição
Genia Fan Tek	Designação de produto
V Hz	Ligação elétrica
W	Consumo atual máx.
A	Intensidade da corrente nominal
	Volume de ar máx.
	Potência de arrefecimento máx. Qc
	Potência de aquecimento máx. Qh
	Peso líquido W
	Pressão de funcionamento máx. Pmax

3.3 Número de série



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de características (1).

3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

4.1 Colocar o produto em funcionamento

- Consulte o manual do regulador para regular e comandar o produto.

4.2 Respeitar as faixas de temperatura

- Utilize o produto apenas nas faixas de temperatura seguintes, para evitar danos no produto e para obter uma capacidade de desempenho ideal do sistema.

Offset temp ext.	
Condição: Modo de arrefecimento	0 ... 43 °C
Condição: Modo aquecimento	-15 ... 24 °C
Temperatura ambiente	
Condição: Modo de arrefecimento	17 ... 30 °C
Condição: Modo aquecimento	17 ... 30 °C
Temperatura da água do produto	
Condição: Modo de arrefecimento	3 ... 30 °C
Condição: Modo aquecimento	30 ... 75 °C

Dependendo da humidade do ar no local em que o produto será instalado, pode ocorrer condensação na superfície do produto.

- Feche as portas e janelas para evitar condensação.

5 Eliminação de falhas

- Se o produto não funcionar corretamente, entre em contacto com um técnico especializado para que este elimine o problema.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

6.2 Conservar o produto

- Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- No caso de ausências mais prolongadas (p. ex. férias), interrompa a alimentação de corrente do produto e solicite ao técnico especializado que esvazie ou proteja o sistema contra congelação.

7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Validade: exceto França

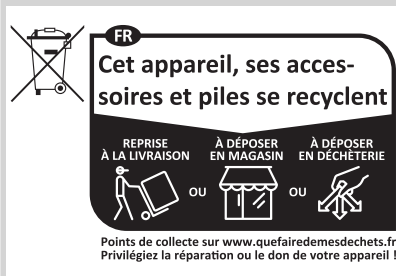
Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Validade: França



- Elimine corretamente o produto, os respetivos acessórios e pilhas/baterias.
- Respeite todas as normas relevantes.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de

acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

9 Garantia e serviço a clientes

9.1 Garantia

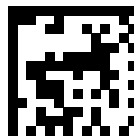
Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

9.2 Serviço a clientes

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo, no verso ou na nossa página de Internet.

Supplier**Bulex**

Golden Hopestraat 15 ■ 1620 Drogenbos ■ Belgien, Belgique, België
Tel. 02 555 1313 ■ Fax 02 555 1314
info@bulex.com ■ www.bulex.be



8000020061_01

Vaillant Saunier Duval, S.A.U.

Polígono Industrial Ugaldeguren III ■ Parcela 22
48170 Zamudio ■ España
Teléfono +34 94 48 96 200 ■ Atención al Cliente +34 913 751 751
Servicio Técnico Oficial +34 910 77 99 11
www.saunierduval.es

SAUNIER DUVAL EAU CHAUDE CHAUFFAGE

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346 ■ Siège
social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois ■ France
Téléphone 01 4974 1111 ■ Fax 01 4876 8932
www.saunierduval.fr

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Italia
Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 233 625
info@hermann-saunierduval.it ■ www.hermann-saunierduval.it

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.saunierduval.com

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.protherm.eu

Publisher/manufacturer**SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte ■ 44300 Nantes ■ France
Téléphone +33 24068 1010 ■ Fax +33 24068 1053

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications